

# HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 83

# NEWS

HMMC Company Magazine

6  
2015

## Sériová výroba Tucsonu zahájena! Tucson mass production launched!

Již potřetí jsme zaměstnavatelem roku  
We are Employer of the year for the third time



## Obsah | Content

Představení Tucsonu Tucson introduction	2
Věděli jste, že... Did you know...	2
Sadíme stromy We are planting	2
Souhrnná provozní porada BRM	3
Hyundai Family Day	3
Tucson: motory a kola Tucson: engines and wheels	4-5
Zahájení sériové výroby Tucsonu Start of Tucson Mass Production	6-7
Soutěž mladých hasičů Competition of Young Fire- fighters	8-9
WRC v Portugalsku WRC in Portugal	10
Zaměstnavatel roku Employer of the Year	11
Očkování do zahraničí Vaccinations abroad	12
BOZP H&S	13
Den s... A day with...	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

# Představení Tucsonu

## Tucson introduction

27. května nás navštívilo 140 nejvyšších představitelů společnosti Hyundai Motor Europe a zástupci jednotlivých evropských distributorů. Pro všechny byl připraven bohatý program, který podrobně představil zcela nový Tucson. Ten si všichni mohli vyzkoušet na testovací dráze v areálu HMMC. Neméně zajímavá byla i prohlídka závodu. Více informací z celého dne naleznete v reportáži naší interní TV.

On 27<sup>th</sup> May, 140 main representatives from Hyundai Motor Europe Company and European distributors visited our plant. Various programmes had been prepared for all of them introducing All-New Tucson. They could drive Tucson at testing track in HMMC areal. Last but not least was factory site tour. For more information about the event see the reportage via QR code.



## Věděli jste, že...

**Hyundai pomáhá Nepálu?** Společnost Hyundai Motor darovala 300 000 amerických dolarů Červenému Kříži v Nepálu, a připojila se tak k mezinárodní pomoci.

## Did you know...

**Hyundai is helping to Nepal?** Hyundai Motor delivered US \$300 thousand to Nepal Red Cross Society and thus contributed to international humanitarian aid effort.

Pokud chcete obětem zemětřesení pomoci i vy, máte možnost prostřednictvím organizace Člověk v tísni. Přispět je možné jakoukoliv částkou na účet **5433 3345/0300**.  
Nebo pošlete **DMS NEPAL** na číslo **87 777**.

If you want to help earthquake victims, you have a chance through organisation Člověk v tísni. You can contribute any amount to account **5433 3345/0300** or send **DMS NEPAL** at number **87 777**.

## Sadíme stromy

Protože jsme společensky odpovědná firma, vysadili jsme 9. června 5 třímetrových javorů u kruhového objezdu před obcí Nošovice. Splnili jsme tak jednu z podmínek pro schválení navýšené výrobní kapacity na 350 000 aut ročně. Javory slouží jako ochranná zeď a lapač prachu. Společnost HMMC vybrala k výsadbě již vzrostlé stromy, aby se jejich přínos dostavil co nejdříve.

## We are planting

Hyundai, social responsible company, planted five 3-meter high maple trees by traffic circle near municipality Nošovice on 9th June. Thus we fulfilled one of the conditions enabling increase production capacity to 350,000 vehicles per year. Maple trees work as protective greenery and dust trap. Our company has chosen already grown trees to provide the obliged effect as soon as possible.

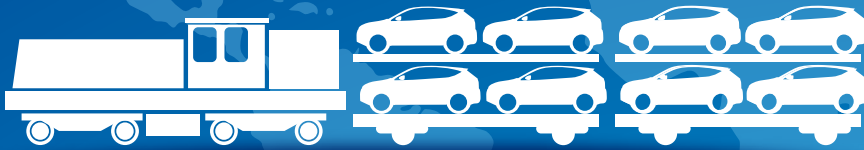


# Souhrnná provozní porada Business Review Meeting

# 112%

V měsíci květnu jsme celkově vyrobili **28 700** vozů, což je o 3 000 více než stanovuje výrobní plán. Ten jsme splnili na **112%**.

In May, we have produced **28,700** vehicles which is about 3,000 more than set by the business plan. We fulfilled it for **112%**.



V květnu jsme exportovali **11 256 aut** na nákladních vlacích, což je nový rekord. Také jsme vypravili první vlak do Chorvatska a Kolumbie.

In May, we have dispatched **11,256 cars** at trains which represent a new absolute record. We also dispatched first trains to Croatia and Columbia.

## Věděli jste, že..? Did you know..?

Tucson se skládá z **22 545 dílů** a dodávat ho budeme do **62 zemí** světa.

Tucson consists of **22,542 parts** and we will deliver the model into **62 countries** around the world.

V květnu se staly dva pracovní úrazy a my doufáme, že číslo bude mít i nadále klesající tendenci.

Two working injuries have happened in May and we strongly believe this number having increasing tendency.

# 2

## Pořadí modelů podle výroby Models according to production 5/2015

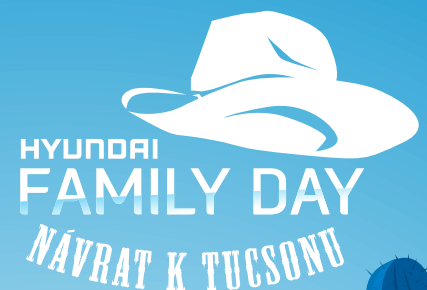


# Hyundai Family Day

27. 6. 2015, 13:00 – 19:00 hodin

Srdečně vás zveme na dlouho očekávanou akci Hyundai Family Day, letos s podtitulem „Návrat k Tucsonu“. Family Day tradičně nabídne zábavu, soutěže, dobré jídlo a pití. Akci bude moderovat Petr Rychlý a jako zlatý hřeb večera vystoupí slovenská kapela No Name. Součástí programu budou i prohlídky závodu. Nenechte si Hyundai Family Day ujít a 27. června rozhodně přijďte.

We cordially invite you to long time expected event Hyundai Family Day, this year with topic „Back to Tucson.“ Family Day will offer entertainment, competitions, good food and beverages. The event will be moderated by Petr Rychlý and the main star of the evening will be No name band. The program includes factory site tours. Do not miss Hyundai Family Day on 27<sup>th</sup> June and definitely come!



Vstup a atrakce  
**ZDARMA**



# ALL NEW *TUCSON*



## Široký Econ

Zcela nový Tucson má  
vylepšeny z hlediska p  
The completely new T  
All engines were impr





Nový přeplňovaný motor 1,6 T-GDI s výkonem 175k poskytuje maximální točivý moment a lze jej kombinovat s šestistupňovou mechanickou převodovkou nebo sedmistupňovou dvouspojkovou převodovkou, která disponuje režimy plně automatizovaného nebo manuálního řazení.

The new turbocharged engine 1.6T-GDI with a performance of 175k provides maximum torque and can be combined with a six-speed manual transmission or seven-speed dual-clutch transmission that has a mode of a fully automatic or manualshifting.

Zážehový motor 1,6 T-GDI a vznětový motor 2,0 litru může být kombinován se systémem pohonu všech kol, který přenáší při normální jízdě 100 % točivého momentu na přední kola a v závislosti na provozních podmínkách může automaticky přenášet až 40 % hnací síly na kola zadní.

The gasoline engine 1.6 T-GDI and 2,0-litre diesel engine can be combined with all-wheel drive system which transmits, at normal driving, 100% of torque to the front wheels and, depending on the operating conditions, can automatically transfer up to 40% of the driving force to the rear wheels.

Manuálně volitelný režim Lock mění rozdělení točivého momentu na neměnných 50:50 % pro zvýšení stability podvozku v nízkých rychlostech.

Manually selectable Lock mode changes torque distribution to fixed 50:50% in order to increase the stability of the chassis at low speeds.

V nabídce jsou tradičně 16" a 17" palcová kola stříbrné barvy. Tucson nabízí i kola nová 19".

Ta mají elegantní design v tmavší antracitové barvě. Jejich moderní a přitom jednoduchý vzhled nabízí skvělé jízdní vlastnosti. 19" kola jsou vyšší, širší a celkově stabilnější.

Traditional 16-inch and 17-inch wheels in silver can be offered. The Tucson will also introduce new 19-inch wheels of an elegant design in dark anthracite. Their modern and yet simple appearance will offer excellent driving characteristics. The 19-inch wheels are higher, wider and overall more stable.



# Velký výběr motorů a kol omical engines and great wheels

paletu motorů, která patří mezi nejširší ve své třídě. Nabídka zahrnuje 3 zážehové motory a 2 vznětové jednotky. Všechny motory byly vyzkoušeny z hlediska výkonových vlastností, hospodárnosti i emisí, které jsou v souladu s emisní normou Euro 6.

Tucson has a range of engines, which are among the widest in their class. The offer includes three gasoline engines and two diesel units. All engines have been tested in terms of performance, economic efficiency and emissions that are consistent with the emission standard Euro 6.



Zcela nový  
All-New  
**TUCSON**  
ZAHÁJENÍ SÉRIOVÉ  
LAUNCH OF A MASS



# Výroba modelu Tucson zahájena! The production of Tucson was launched!

15. června 2015, krátce po desáté hodině dopoledne se na konci naší výrobní linky stala historická událost: byla **zahájena sériová výroba modelu Hyundai Tucson**, nástupce populárního sportovní-úžitkového vozu Hyundai ix35, který se zde vyráběl čtyři roky. Přípravě Tucsonu jsme se intenzivně věnovali několik měsíců a nevynechali jsme sebemenší detail.

Úvodní slovo během slavnostního ceremoniálu přednesl pan Dongwoo Choi, prezident společnosti HMMC. „Jsme si plně vědomi složitosti současné situace a oceňujeme zvýšené úsilí vás všech. Náš závod HMMC nikdy ve své výrobní historii, počínající od listopadu 2008, nezažil situaci, kdy by poptávka

po autech z naší produkce vyvolala nutnost zvýšení rychlosti výroby současně se zahájením výroby nového modelu. Jsem na vás a na váš odpovědný přístup opravdu hrdý!“ Pásku s panem prezidentem symbolicky přestřihlo šest českých manažerů jednotlivých výrobních oddělení, a tím zahájili výrobu zcela nového modelu.

„Je to začátek dlouhé cesty, stále nás čeká spousta práce,“ zhodnotil Oldřich Fabián, manažer finální montáže. „Tucson je naší novou vlajkovou lodí pro následující roky,“ dodal Martin Klíčnický, generální manažer oddělení kontroly kvality. **Tucsoně vítějí!**

A historic event took place at the end of the production line on June 15, 2015 shortly after 10 o'clock in the morning: **a serial production of the Hyundai Tucson**, the successor to the popular sport-utility vehicle Hyundai ix35, which was manufactured here for four years, was launched. We were intensively involved in the preparation phase of the Tucson for several months and we did not miss the slightest detail.

Mr Dongwoo Choi, president of the HMMC, gave an opening speech during a festive ceremony. “We are fully aware of the complexity of the current situation and we appreciate the increased efforts of all of you. Our HMMC plant has never in its manufacturing history, starting from Novem-



**TUCSON**  
 ZAHÁJENÍ SÉRIOVÉ VÝROBY  
 LAUNCH OF A MASS PRODUCTION 15-6-2015



ched!

ber 2008, experienced a situation when the demand for cars from our production made it necessary to increase the speed of production simultaneously with the start of a new model production. I'm really proud of you and your responsible approach!" The president, together with six Czech managers of individual production departments, symbolically cut the tape, and thus the production of a completely new model was launched.

"It's the beginning of a long journey, there is still a lot of work ahead of us," said Oldřich Fabián, manager of assembly. "Tucson is our new flagship for the coming years," added Martin Klíčník, general manager of quality control. **Welcome Tucson!**





# Soutěž Mladých Hasičů

## 1. ročník poháru Hyundai vyhráli hasiči z Nošovic a Raškovic

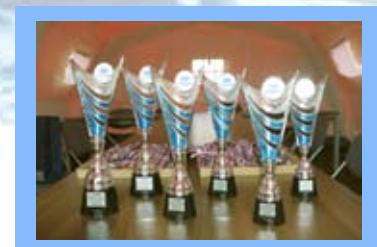
Již několik let spolupracujeme se třinácti obcemi ve svém okolí v rámci programu Dobrý soused. Letos jsme se s profesionálním Hasičským záchranným sborem Moravskoslezského kraje rozhodli uspořádat první ročník „Poháru Hyundai“ v hasičském sportu pro smíšená družstva mladších a starších žáků z obcí, které do programu spadají. Činnost dobrovolných hasičů má v těchto obcích dlouhou tradici, která se dědí z generace na generaci. „Jsme opravdu rádi, že společnost Hyundai uspořádala tuto soutěž, protože hasiči jsou u nás v obci nejaktivnější a každý rok je z obecního rozpočtu významně podporujeme,“ řekl Jiří Blahuta, starosta Raškovic. Plk. Ing. Vojtěch Nezval, ředitel územního odboru HZS MSK ve Frýdku-Místku poznamenal: „Je to sport, ale současně i velmi prospěšná činnost v oblasti požární ochrany – v každém z těch malých závodníků je potenciální hasič, který třeba jednou bude sloužit právě na této stanici.“

V nevládné a studené sobotní ráno se na integrované záchranné stanici v Nošovicích, která byla vybudována současně se závodem HMMC, sešla družstva z devíti obcí, aby se utkala v trojboji: štafeta dvojic, zásahu se džberovou stříkačkou a v královské disciplíně - požárním útoku. Prostředí bylo špičkové a mnozí z malých účastníků závodili na tartanové dráze poprvé. Hasičský záchranný sbor program obohatil o výstavu deseti kusů těžké požární techniky, ale i o ukázkou profesionálního zdolávání věže se žebříkem a slaňování z plošiny ve výšce 25 metrů. V samotné soutěži se utkala po osmi smíšených družstvech chlapců a dívek v kategorii mladších a starších žáků. Poháry za celkové vítězství si odnesli mladší žáci z Nošovic a starší žáci z Raškovic.

Pohnout světo  
Společ



	Start. č.	SDH
STARŠÍ ŽÁCI	2	Raškovice
	8	Nošovice
	1	Nižní Lhoty
	6	Dobratice
	5	Dolní Tošanovice
	7	Dolní Domaslavice
	4	Vyšní Lhoty
MLADŠÍ ŽÁCI	11	Nošovice
	15	Raškovice
	14	Dobrá
	12	Dobratice
	13	Vyšní Lhoty
	18	Dobrá B
	16	Nošovice mini
17	Pazderna	



Tým z Nošovic  
Team from Nošovice







HYUNDAI

# Young Fire Fighters

## Fire fighters from Nošovice and Raškovice won 1<sup>st</sup> Hyundai Cup

We have been cooperating with thirteen nearby municipalities within the Good Neighbour programme for several years. This year, together with the professional Fire Rescue Brigade of the Moravian-Silesian Region, we decided to organise the first year of the "Hyundai Cup" in fire fighting for mixed teams of younger and older pupils from the municipalities participating in this programme. Activities of volunteer fire fighters have a long tradition in these municipalities and have been passed down from generation to generation. Col. Ing. Vojtěch Nezval, Head of the territorial "We are really pleased that Hyundai organised this competition because fire fighters are the most active group in our municipality, and are significantly supported from the municipal budget each year," said Jiří Blahuta, Mayor of Raškovice. department of FRS MSK in Frydek-Mistek commented: "It's a sport, but also a very beneficial activity in the field of fire protection -

in each of those small competitors there is a potential fire fighter who might once serve at this particular station." On a cold and unpleasant Saturday morning, teams from nine municipalities gathered to compete in a triathlon at the Integrated Rescue Station in Nošovice, which was built simultaneously with the Hyundai plant. The triathlon included: couples relay races, target shooting with a stirrup pump and the royal discipline - fire attack. The environment was superior and a lot of small players competed on a tartan track for the very first time. The Fire Brigade enriched the event with the exhibition of ten pieces of heavy fire fighting equipment. They also showed how to professionally conquer a tower with the use of a ladder and how to rappel from a platform at a height of 25 metres. Eight mixed teams of boys and girls in the category of younger and older pupils took part in the actual competition. Younger pupils from Nošovice and older pupils from Raškovice were awarded the cups for overall victory.

	Celkový součet bodů	Celkové pořadí
	4	1
	7	2
	9	3
	14	4
	15	5
	16	6
	16	6
	8	1
	9	2
	9	3
	10	4
	15	5
	16	6
	18	7
	20	8



Hasiči z Raškovic  
Fire fighters from Raškovice



# Rallye Portugalsko | Rally Portugal

Pátý podnik FIA World Rally Championship přinesl pro dvě posádky týmu Hyundai Motorsport umístění mezi nejlepšími osmi. Dani Sordo svedl urputný boj o šesté místo s Madsem Östbergem a byl to právě španělský jezdec, který z něj vyšel úspěšněji. Sordo se navíc těšil z obrovské podpory místních fanoušků.

„Na začátku rallye jsme měli trochu potíže s ovládním vozu, ale to se postupně zlepšilo. Celkově jsem spokojený s tím, co jsme v nové podobě rallye v Portugalsku dosáhli. Na rozmanitém a kluzkém povrchu to nebylo snadné, ale zvládli jsme to. Máme na čem stavět pro rallye na Sardinii,“ uvedl Dani Sordo.

Hayden Paddon zaznamenal další výsledek v Top 8. I on mohl promluvit do souboje o konečné šesté místo, ale příliš opotřebované pneumatiky ho nakonec posunuly na osmou příčku. „V první řadě bych chtěl poděkovat celému týmu za to, jak se postarali o náš vůz po sobotních problémech. Rád bych také pochválil fanoušky, kteří zde vytvořili skvělou atmosféru. S naším výkonem jsem docela spokojený, myslím, že jsme získali sebevědomí do dalších rallye,“ poznamenal Novozélanďan Hayden Paddon.

Šéf týmu Michel Nandan dodal: „Na místě je opatrná spokojenost. Máme dva vozy mezi nejlepšími osmi a Dani skončil na šestém místě. Není to úplně tak, jak bychom si přáli končit všechny rallye, nicméně taktika využití pneumatik, kterou jsme museli zvládnout, představovala pro náš mladý tým docela velkou výzvu. Všichni tři jezdci jeli rozumně a v mezích, aby dostali vozy do cíle. Naučili jsme se toho tento víkend hodně a doufám, že se nám to podaří využít v dalších akcích.“



**Hyundai má dvě posádky  
v nejlepší osmičce**



**Hyundai's two crews  
are among the top eight**



The fifth round of the FIA World Rally Championship was successful for two crews of the Hyundai Motorsport team that ranked among the top eight. Spaniard Dani Sordo, who enjoyed tremendous support from local fans, fought a fierce battle for sixth place with Mads Östberg. Sordo was the one who succeeded in this battle.

“At the beginning of the rally we had a little trouble with the handling of the car, but it gradually improved. Overall, I’m satisfied with what we have reached in the new form of Rally Portugal. It wasn’t easy on the diverse and slippery surfaces, but we managed. We have something to build on for the rally in Sardinia,“ said Dani Sordo.

Hayden Paddon scored another result in the top 8. Also he could have taken part in the battle for the final sixth place, but his car’s worn tyres eventually moved him to eighth place. “First of all I would like to thank the whole team for the way they took care of our car after Saturday’s problems. I also want to commend the fans that have created a great atmosphere. I am quite happy with our performance and I think we gained some confidence for future rallies,“ said the New Zealander Hayden Paddon.

Team boss, Michel Nandan, said: “Cautious satisfaction is necessary here. We have two cars in the top eight and Dani finished sixth. It’s not quite the way how we would like to end all rallies, however the tactic of using tyres, which we had to manage, was quite a challenge for our young team. All three drivers drove sensibly and within the limits to get the cars to the finish. We learned a lot this weekend and I hope we’ll be able to make use of it in next events.”



1. J. Latvala / M. Anttila.....3:30:35.3
2. S. Ogier / J. Ingrassia.....3:30:43.5
3. A. Mikkelsen / O. Floene.....3:31:03.9
4. K. Meeke / P. Nagle.....3:31:24.0
5. O. Tanak / R. Molder.....3:32:32.1

6. D. Sordo / M. Marti (Hyundai i20 WRC).....3:33:03.2
7. M. Ostberg / J. Andersson.....3:33:07.5
8. H. Paddon / J. Kennard (Hyundai i20 WRC).....3:33:29.6
9. R. Kubica / M. Szczepaniak.....3:35:14.4
10. T. Neuville / N. Gilsoul (Hyundai i20 WRC).....4:15:08.4





# Zaměstnavatel roku: trojnásobný vítěz

## Employer of the year: triple winner

STALO SE V HMME | WHAT HAPPENED IN HMME

Vítězem letošního 13. ročníku soutěže Sodexo Zaměstnavatel roku 2015 byla v kategorii do 5 000 zaměstnanců zvolena společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Výsledky prestižní soutěže, kterou každoročně pořádá Klub zaměstnavatelů a společnost Sodexo, byly slavnostně vyhlášeny v úterý 16. června v historickém Paspově sále pivovaru Staropramen v Praze, kde své ocenění také převzali zástupci nošovické automobilky.

Po úspěchu v krajském kole se Hyundai stal jedničkou ve své kategorii i na celorepublikové úrovni a jako jediná společnost do 5 000 zaměstnanců obhájila svou loňskou a předloňskou pozici.

Vedoucí oddělení lidských zdrojů Jiří Havlín shrnul cenu slovy: „Považujeme za velký úspěch, že jsme ocenění získali již potřetí za sebou. Zároveň je to pro nás velký závazek vůči vám, zaměstnancům. Neustále se snažíme zlepšovat pracovní prostředí, dáváme prostor mladým lidem a podporujeme jejich růst.“

Klíčové ukazatele, které se hodnotí, jsou celkové pracovní podmínky, vzdělávání a rozvoj zaměstnanců, míra fluktuace, zaměstnanecké benefity, bezpečnost práce a počty pracovních úrazů.

**Hyundai Motor Manufacturing Czech became the winner of this year's 13th annual Sodexo competition - Employer of the Year 2015 in the category of up to 5,000 employees.**

The results of the prestigious competition, organised annually by the Club of Employers and the Sodexo Company, were announced on Tuesday, June 16 at the historic Paspá Hall of the Staropramen brewery in Prague, where the representatives of the Nošovice automaker received the appreciation.

Following the success in the regional round, Hyundai became the leader in its category as well as at the national level and is the only company up to 5,000 employees that defended its position last year and the year before last. The head of human resources, Jiří Havlín, said: "It's a great success that we have won this award for the third time in a row. At the same time, it gives us a big commitment to you - employees. We constantly strive to improve the working environment, we give a chance to young people and support their professional growth."

Key indicators that are being assessed are the overall working conditions, education and development of employees, turnover rate, employee benefits, work safety and the number of accidents at work.



# Jak se naočkovat do zahraničí?

## What vaccinations do we need when travelling abroad?



Zanedlouho nás čeká celozávodní dovolená a mnoho z nás zamíří do exotických zemí. Ty se však často vyznačují nižší hygienou a díky tropickému podnebí se zde vyskytují i onemocnění, na která nejsme imunní. Základem očkování je **žloutenka typu A** a **břišní tyfus**, kterými se lze snadno nakazit skrz potravu či vodu. U žloutenky typu A se očkuje ve dvou dávkách s ochranou minimálně na 25 let. Výhodnější je aplikovat kombinovanou vakcínu, která obsahuje antigeny proti žloutence typu A i proti žloutence typu B. Očkovací schéma spočívá ve třech dávkách a celoživotní ochraně. U břišního tyfu stačí podat dávku jednu s účinností na 3 roky.

Některé státy Afriky a Jižní Ameriky vyžadují

očkování proti **žluté zimnici**, která se projevuje teplotou a krvácením do životně důležitých orgánů a v 60 % končí úmrtím. Podává se 1 dávka, které zajišťuje celoživotní ochranu.

Do Subsaharské Afriky je doporučeno očkování proti **meningokové meningitidě**. Jde o onemocnění s rychlým průběhem a postižením mozkových blan. V některých státech Afriky a Asie je stále problém s **dětskou obrnou**. Naše populace je v dětství proti dětské obrně očkována, protilátky však máme prokazatelně jen do 30 let věku. Po světě je hojně rozšířená i **vzteklina**. Cestovatel může být zraněn potulnými psy nebo dotěrnými opicemi. V jihovýchodní Asii je dále hojně rozšířená **japonská encefalitida**, která způsobuje zánět

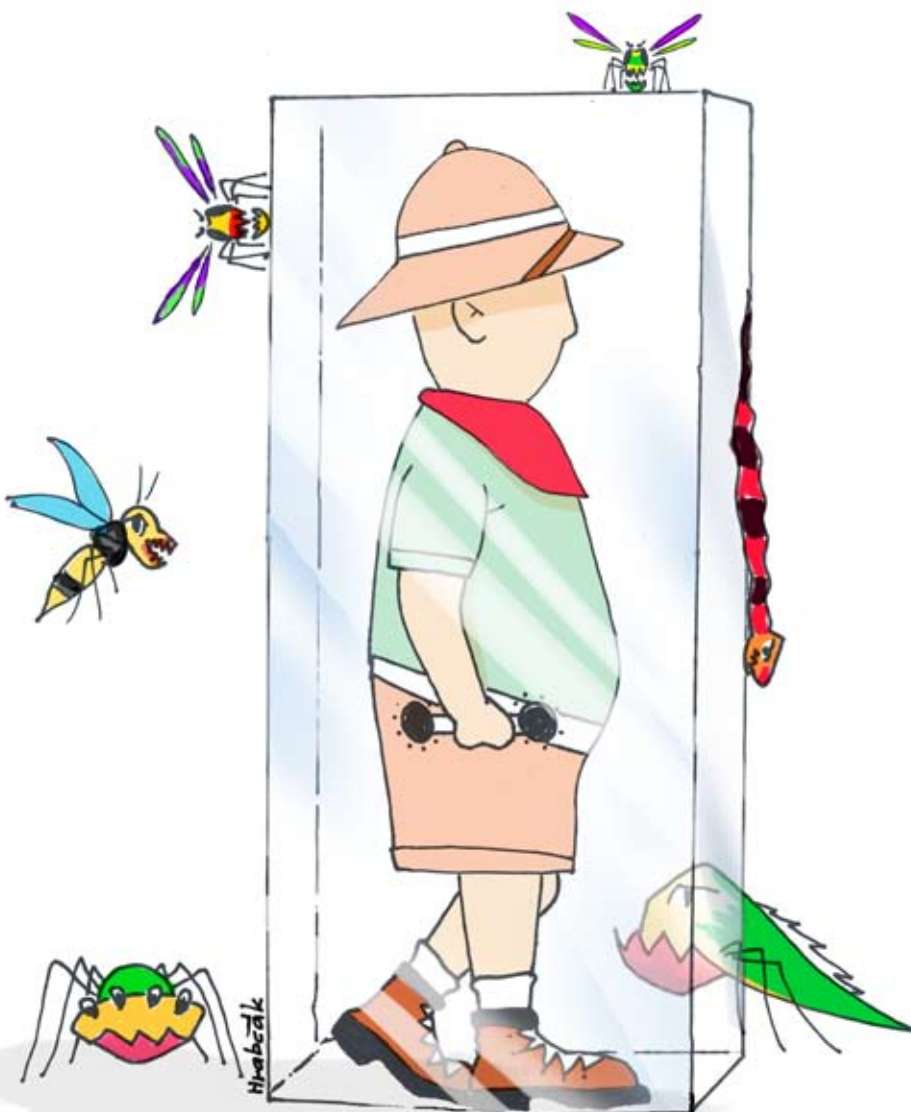
mozku. Vyšší výskyt bývá na venkovech v blízkosti chovu prasat a komárů.

Každý cestovatel by si měl hlídat platnost očkování proti tetanu prostřednictvím svého praktického lékaře. Přeočkování se provádí co 15 let a je zdarma.

Pokud se chcete naočkovat, kontaktujte MUDr.

Zdeňku Hajdukovou, Ph. D., tel. 577 373 221, 594 141 444 z Medical center Renturi s.r.o.

If you are interested in any vaccinations, please contact Dr Zdeňka Hajduková, Ph.D., tel. 577 373 221, 594 141 444, Medical centre Renturi s.r.o.



With an upcoming plant shutdown, a lot of us will head to exotic countries. Such countries often have a lower hygiene and due to tropical climate there are illnesses to which we are not immune. Diseases such as **hepatitis A** and **typhoid fever** can be easily contracted through infected food or water. The hepatitis A vaccination is carried out in two doses with a minimum protection of 25 years. It is preferable to apply a combination vaccine that contains antigens against hepatitis A and hepatitis B. The vaccination schedule consists of three doses and lifelong protection. The typhoid fever vaccination consists of only one dose and provides protection for three years.

Some countries in Africa and South America require vaccinations against **yellow fever**, which manifests with an onset of fever and bleeding into vital organs with a mortality rate of 60 per cent. A single dose of vaccine provides immunity for life.

If you are planning a trip to Sub-Saharan Africa, the **meningococcal meningitis** vaccination is recommended. It is a disease with rapid progression. It causes the membranes that cover the brain and spinal cord to become inflamed. Another disease, which affects some countries in Africa and Asia, is **polio**. Our population gets the polio vaccination during childhood; antibodies, however, stay in our bodies only for 30 years. Also **rabies** is spread around the world and it can be contracted through bites from stray dogs or intrusive monkeys. In Southeast Asia, **Japanese encephalitis**, causing inflammation of the brain, is also widely spread. Higher occurrence is in the countryside nearby pig farms and in areas with high incidence of mosquitoes.

Every traveller should be aware of the validity of their tetanus vaccination and contact their general practitioner if necessary. Revaccination is carried out every 15 years and is free.



# Pitný režim

# Drinking regime

Dodržování pitného režimu je pro správné fungování celého našeho organismu zásadní. Voda je důležitou součástí výživy. Průběžně ji ztrácíme, a proto ji musíme průběžně doplňovat. Bez vody vydržíme přežít méně než bez potravy.

Pocení během práce či jiné fyzické aktivity je přirozený mechanismus, který slouží k regulování tělesné teploty. V těchto případech je nutné zvýšit příjem tekutin a přizpůsobit ho náročnosti aktuálních aktivit.

Příjem tekutin je důležitý také pro dobrou psychickou pohodu. Když nás bolí hlava a jsme dehydratováni, necítíme se dobře. Dlouhodobý nedostatek tekutin způsobuje pocit únavy, pokles výkonnosti, závratě a skončit může až kolapsovými stavy.

Pitím minerálních vod zvýšíme příjem potřebných minerálů, které při nadměrné aktivitě a v horkých dnech vypotíme ve větší míře.



Maintaining a drinking regime is crucial for the proper functioning of our entire body. Water is an important component of nutrition. A constant supply is needed to replenish the fluids lost through normal physiological activities. Humans can survive for four to six weeks without food, but for only a few days without water.

Sweating during labour or other physical activity is a natural mechanism that serves to regulate the body temperature. In these cases, it is necessary to increase the intake of fluids and adapt it to the intensity of current activities.

Fluid intake is also important for maintaining good mental well-being. When we are dehydrated we can suffer from a headache and generally we do not feel well. Long-term lack of fluids causes a feeling of fatigue, decline in performance, dizziness and can end up in collapse. By drinking mineral water, we increase the intake of necessary minerals that we excessively lose through perspiration during extreme activities and in hot weather.



## Jak dodržovat pitný režim:

- 1) Mějte nápoje stále při sobě a pijte po malých dávkách v průběhu celého dne.
- 2) Pijte, i když nemáme žízeň.
- 3) Pijte vhodné tekutiny, např. pramenitou vodu nebo minerální vodu, ovocný nebo zelený čaj.
- 4) Vyhněte se slazeným limonádám, energetickým a alkoholickým nápojům, nápojům s velkým množstvím kofeinu, barviv a umělých sladidel.

## How to keep drinking regime:

- 1) Keep beverages with you all the time and drink in small doses throughout the day.
- 2) Drink even if you are not thirsty.
- 3) Drink suitable liquids, e.g. spring water or mineral water, fruit or green tea.
- 4) Avoid sugary soft drinks, energy and alcoholic beverages, beverages with a large amount of caffeine, colourings and artificial sweeteners.

# Den s. . . Lukášem Tacinou

## “Práce mi dala spoustu nových přátel.”

Lukáš do HMMC nastoupil jako čerstvý absolvent vysoké školy a nyní zde pracuje desátý měsíc. Jeho pracovištěm je nejen kancelář, ale často se také pohybuje na halách. Je totiž členem oddělení technické podpory údržby. Mimo jiné je součástí tzv. ENERGY TASK FORCE týmu, který hledá nové možnosti, kde a jak ušetřit náklady na energii.

Lukáš si vybral HMMC jako velkou a perspektivní společnost. „Velmi si přiléhavě u takto stabilní firmy cením. Mohu zde na sobě neustále pracovat,“ vysvětluje Lukáš. Kladně také hodnotí, že jsou zde zaměstnanci za svou práci výborně ohodnoceni. Současná pozice ale vyžaduje být k dispozici a zajišťovat technickou podporu údržby na všech halách, a to by bez velké míry zodpovědnosti nešlo.

Od svého nástupu již absolvoval několik zajímavých školení. Sám nejvíce oceňuje školení programování „programovatelných logických automatů.“ „Je to skvělá příležitost, jak se zdokonalit a prohloubit si vzdělání v oboru,“ uzavírá své rozhodnutí pracovat v HMMC. Jeho současná pozice vyžaduje, aby se neustále vzdělával a zdokonaloval, což mimo jiné považuje za svou silnou stránku.

Práce ho velmi baví a nejvíce kvituje, že se seznamuje se skvělou technologií. Mezi jeho koníčky patří diagnostika vozidel, tudíž mu práce v automobilovém průmyslu vyloženě svědčí. Je také rád, že denně využije angličtinu. „Vyhovuje mi, že práce v HMMC má řád a své zaměstnance náležitě finančně ohodnotí.“ Do budoucna ho motivuje možný pracovní postup. Svůj volný čas nejraději tráví se synem a manželkou, často jezdí na výlety po památkách nebo do přírody. Rád se ale taky účastní nejrůznějších týmových akcí. Nejvíce si totiž cení vzájemné spolupráce a přátel, které v HMMC má. „Na údržbě jsme jedna velká parta.“

Lukáš joined HMMC as a fresh university graduate and has been working here for ten months. His workplace is not just an office, but also production halls. He is a member of the technical support of the maintenance department. Among other things, he is a part of the ENERGY TASK FORCE team, which is looking for new possibilities to save energy costs.

Lukáš chose HMMC as a large and perspective company. “I very much appreciate the opportunity to work with such a stable company. I can constantly work on myself here,” explains Lukáš. He also values the fact that employees are well remunerated for their work here. His current position requires him to be available and to provide technical support of maintenance at all halls, which would be impossible without a high degree of responsibility.

Lukáš has already completed several interesting trainings. What he values the most is the course focusing on the programming of “programmable logic controllers.” “It’s a great opportunity to improve and deepen education in the field,” said Lukáš about his decision to work in HMMC. His current position requires constant education and self-improvement, which he considers one of his strengths.

Lukáš likes his work and enjoys being acquainted with great technology. His hobbies include vehicle diagnostics; hence his work in the automotive industry benefits him a lot. He is also pleased that he can use English every day. “The regulations in HMMC suit me as well as the company’s approach towards the appropriate financial remuneration of its employees.” Lukáš is motivated by a possible career promotion in the future. He likes spending his free time with his son and wife and often goes on sightseeing tours or enjoys trips to the countryside. He is also fond of taking part in various team events. He especially appreciates the mutual cooperation and friends from the HMMC. “We are one big team at the maintenance department.”



25. 12. 1989 se narodil  
2009 dokončil Střední průmyslovou školu  
Elektrotechnickou v Havířově  
2014 vystudoval VŠB - Technickou univerzitu  
v Ostravě - obor Mechatronika  
1. 9. 2014 nastoupil do HMMC na oddělení  
technické podpory údržby

On December 25, 1989, Lukáš was born  
In 2009, Lukáš completed the Secondary School  
of Electrical Engineering, Havířov  
In 2014, he graduated from the VSB - Technical  
University of Ostrava, area of specialization:  
Mechatronics  
On September 1, 2014, he joined HMMC Main-  
tenance & Technical Support



# A day with... Lukáš Tacina

“Work gave me a lot of new friends.”



6:00

Den Lukáš začíná nezbytnou administrativou a kontrolou započatých projektů.

The day begins with necessary administrative work and a control of commenced projects.

Součástí je i zajištění cenových nabídek náhradních dílů a nářadí.  
Ensuring price offers of spare parts and tools is also a part of his day.



8:00

Lukáš také připravuje inspekce, které poté i provádí.

Lukáš prepares inspections, which he then performs as well.



10:00

Lukáš také kontroluje stavy plánovaných investic pro údržbu všech hal.  
It is necessary to prepare everything before the trainings.



12:00

Školení operátorů je nutností, neboť nejen praktická, ale i teoretická znalost je potřeba

Training of operators is a necessity since both practical and theoretical knowledge is needed.



14:00

# Šéfkuchař doporučuje Chef recommends

## Smažené medové koláčky

## Deep-fried Honey Cookies

Jakva



Jakva patří k nejoblíbenějším a nechutnějším korejským sladkostem. Smícháním mouky, sezamového oleje, medu a rafinovaného rýžového vína získáme základní těsto pro výrobu tohoto korejského čajového pečiva. Těsto se vtlačuje do čtvercových formiček nebo se z něj vykrajují různé tvary. Poté se smaží a namáčí v medu. Neuděláte chybu, když budete koláčky podávat při slavnostních příležitostech, oslavách a svátcích. Perfektní odměna za vysvědčení!

Yakgwa is the most luxurious and tasteful traditional Korean cookie. By kneading wheat flour with sesame oil, honey and refined rice wine you get basic dough. It is pressed into a square mold, or flattened with a mallet and cut into a square. It is then fried in oil and dipped in honey. It is served without fail on festive days, at ceremonial feasts and memorial services.

1.



1. Smíchejte mouku se sezamovým olejem, dokud se ingredience nespojí. Med, rýžové víno a 60 ml vody zpracujte s moukou a sezamovým olejem. Zabalte do fólie a nechte půl hodiny odpočívat.

1. Mix flour and sesame oil until combined. Whisk together honey, sake and 60ml water add to flour mixture and knead for 5 minutes. Wrap in plastics and set aside to rest for 30 minutes.

2.



2. Těsto vybalte, rozválejte na 1,5 cm tenký plát a vytvarujte malé koláčky. Medový sirup přiveďte k varu. Poté odstavte a nalijte do mísy.

2. Roll out dough on a lightly floured work surface until 1.5 cm thick. Shape cakes into the right shape. To make syrup, place all ingredients and 350 ml water in a saucepan over medium heat. Then remove from heat and pour syrup into a shallow dish.

### Suroviny:

450 g prosáté mouky  
90 ml sezamového oleje  
115 g medu  
60 ml Saké (rýžového vína)  
rostlinný olej na smažení  
50 g piniových oříšků, nasekaných  
1 polévková lžice sezamových semínek

### Medovozázvorový sirup:

125 ml rýžového sladového sirupu  
350 g medu  
10 cm zázvoru, nakrájený na tenké plátky

### Ingredients:

450 g plain flour, sifted  
90 ml sesame oil  
115 g honey  
60 ml sake (rice wine)  
vegetable oil, to deep-fry  
50 g pine nuts, finely chopped  
1 tbsp sesame seeds, toasted

### Ginger honey syrup:

125 ml rice malt syrup  
350 g honey  
10 cm piece ginger, thinly sliced

3.



3. V páni zahřejte olej a po dávkách smažte koláčky 5 minut z každé strany, dokud nevyplavou na povrch. Vytáhněte je děrovanou naběračkou a ihned ponořte do sirupu nejméně na 45 minut.

3. Fill a deep-fryer one-third full with oil and heat over medium. Gently drop pastries into oil and fry, turning halfway, for 5 minutes until golden. Remove with a slotted spoon and transfer to syrup and leave to soak for at least 45 minutes.

4.



4. Nakonec je posypte piniovými oříšky či sezamovými semínky a můžete servírovat. V uzavřené nádobě vydrží 3 dny. Dobrou chuť!

Staňte se našim fanouškem:  
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

#### HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum letní uzávěrky: 17. 7. 2015

#### Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

#### Redakce:

Šéfredaktor: Silvie Bordořská, Mgr.  
e-mail: silvie.bordořska@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.